

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział to uczynię zniszczę moje spichlerze i większe zbuduję i zbiorę tam wszystkie plony moje i dobra moje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: To zrobię: Zburzę moje stodoły, zbuduję większe i zgromadzę tam całe moje zboże oraz moje dobra.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział: To uczynię: zniszczę me składy i większe zbuduję, i zgromadzę tam całe zboże i dobra me.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział to uczynię zniszczę moje spichlerze i większe zbuduję i zbiorę tam wszystkie plony moje i dobra moje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu postanowił tak: Zburzę stodoły, zbuduję sobie większe i tam zgromadzę całe moje zboże oraz moje dobra.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział więc: Zrobię tak: zburzę moje spichlerze, a zbuduję większe i zgromadzę tam wszystkie moje plony i moje dobra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: To uczynię: Rozwalę gumna moje, a większe pobuduję i zgromadzę tam wszystkie urodzaje moje i dobra moje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: To uczynię: pokażę gumna moje, a większe pobuduję, a tam zgromadzę wszystko, co mi się urodziło i dobra moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł: Tak zrobię: zburzę moje spichlerze, a pobuduję większe i tam zgromadzę całe moje zboże i dobra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Uczynię tak: Zburzę moje stodoły, a większe zbuduję i zgromadzę tam wszystko zboże swoje i dobra swoje,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W końcu powiedział: Tak uczynię: Zburzę moje spichlerze, a pobuduję większe i w nich zgromadzę całe moje zboże i dobra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W końcu postanowił: «Zrobię tak: zburzę moje spichlerze i zbuduję większe. Tam wszystko zgromadzę: zboże i moje dobra.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I rzekł: Tak zrobię: zburzę moje spichlerze i zbuduję większe. Tam zbiorę całe zboże i moje dobra.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I postanowił: Zrobię tak, zburzę stodoły i zbuduję większe; wtedy zmieszczą się w nich wszystkie moje plony i zapasy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział sobie: Zrobię tak: zburzę moje spichrze i postawię większe, i tam pomieszczę wszystko zboże i cały mój dobytek.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	I сказав: Оце зроблю так - розвалю свої клуні,

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	збудую більші, зберу туди все [моє] збіжжя та мої добра,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł: To właśnie uczynię: odgórnie zdejmę moje te składnice i większe zbuduję jako dom, i zbiorę do razem tam wszystko zboże i dobra moje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedział także: To uczynię: Rozwalę moje składy i zbuduję większe, oraz zgromadzę tam całe moje plony i moje bogactwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I rzekł: "Zrobię tak: zburzę swoje spichrze i zbuduję większe, i zgromadzę tam całą swoją pszenicę i inne dobra.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł więc: 'Uczynię tak: Zburzę moje spichrze, a zbuduję większe i tam zgromadzę całe zboże oraz wszystkie moje dobra,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W końcu wpadł na pomysł: „Już wiem! Zburzę stare magazyny i zbuduję większe. W nich umieszczę tegoroczne zboże i wszystkie inne zbiory.